



Vác Város Polgármestere

Napirend:

ELŐTERJESZTÉS

Vác Város Önkormányzat Képviselő-testülete
2017. év március hónap 23. napi ülésére

Szám: 17/22-5/2017.
Tárgy: Kulturális kapcsolat Pasion Di Prato olasz várossal
Melléklet: 1

Előterjesztő: Fördös Attila polgármester
Készítette: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető
Előadó: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető

Előzmény/korábbi döntés: -
Terjedelem: 10 oldal

Bizottsági tárgyalások: -

Döntéshozatal módja: nyilvános ülés (Mötv. 46. § (1))
egyszerű többség (Mötv. 47. § (2))

Törvényességi
véleményezésre bemutatva: dr. Zsidel Szilvia Jogi Osztály osztályvezetője
.....

Törvényességi észrevétel: Deákné dr. Szarka Anita jegyző
Nincs / az alábbi:
.....

Véleményezésre megkapta: Kökény Szabolcs Pénzügyi és Adó Osztály
osztályvezető
.....

Véleményezésre megkapta: Fördös Attila polgármester
.....

V á c a D u n a k a n y a r s z í v e



Vác Város Polgármestere

Iktatószám: 17/22-5/2017.

Hiv. szám: -

Előadó: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető

Szervezési és Tájékoztatási Osztály

Tel.: 27/513-430

Tárgy: Kulturális kapcsolat Pásian

Di Prato olasz várossal

Melléklet: megkeresés

VÁC VÁROS ÖNKORMÁNYZAT

Képviselő-testületének

-helyben-

Tisztelt Képviselő-testület!

2015 őszén felkereste hivatalunkat Bejczy Lujza olasz tanárnő. Elmondta, hogy Pásian Di Prato olasz város érdeklődik a Vác és régiójával való kapcsolatfelvétel iránt.

Hivatalunk levélben kereste meg Paolo Montonéri, kulturális ügyekért felelős képviselő urat, akit megjelöltek kapcsolattartónak. A levélben megírtuk, hogy nyitottak vagyunk minden lehetőség iránt és kértük vázolja fel konkrétan, milyen kapcsolatra gondolnak.

A város vezetőségének elküldtünk egy Vácot ismertető kiskönyvet, valamint készítettünk Vácról egy olasz nyelvű kis bemutatkozó anyagot is.

Levelünkre 2017. február 13-án jött válasz, melyben azt a szándékukat fejezték ki, hogy 2017-ben Vác városával nem testvérvárosi, hanem kulturális kapcsolatot létesítenének. Elsődleges cél a kultúra, az oktatás és a turizmus terén egy partnerkapcsolat, melynek során lakosaink kölcsönösen megismernék egymás országait.

Megkeresésükben leírták kezdeményezéseiket. Szeretnék, ha lenne egy kiállításuk a városi könyvtárunkban, ez egy Vác és környékét bemutató fotókiállítás lenne. Egyidejűleg a mi városi könyvtárunkban is egy fotókiállítás mutatná be Pásian Di Prato városát és még bővebben Friuli megyét. Ezzel szeretnék bevonni a fényképezés iránt lelkesülő helyi fényképész egyesületet, embereket, akik szívükön viselik lakóhelyük megismertetését másokkal. Ezen kívül kértek Vácról egy új videót hanganyaggal, melyet az ottani önkormányzathoz tartozó Auditoriumban az előadások előtt vetítenének.

Szeretnék kiterjeszteni együttműködésüket a helyi idősök egyetemére, hogy beilleszsenek tagjaik számára egy szervezett turisztikai váci utazást, erősítve a két város között kialakítandó partnerkapcsolat emberi és emberek közötti jellegét.

Levelükben megemlítették még, hogy önkormányzatuknak kulináris kulturális kezdeményezései is voltak professzionális szakácsokkal, vendéglősökkel és lelkes helybeliakkal. Itt is a kölcsönös gasztronómiai tapasztalatok érdekében javasolták, hogy jó lenne bevonni a helyi borászokat, akik érdekelve lesznek abban, hogy terjesszék boraikat városunkban.



V á c a D u n a k a n y a r s z í v e

Pasian Di Prato 9444 lakosú város Olaszországban, Friuli megyében, a várostól mintegy 70 km-re északnyugatra Trieszt és mintegy 3 km-re délnyugatra Udine található. Területe 15,41 km².

Az alábbi településekkel határos: Campoformido, Martignacco, Udine, Basiliano, Tavagnacco és Mereto di Tomba.

Ez a kisváros három szempontot emelt ki, mint jellegzetességet: a fotózást, az idősek látogatását és a borászat kölcsönös bemutatását.

A mellékelt dokumentumok alapján javaslom a Tisztelt Képviselő-testületnek, hogy döntsön Vác város és Pasian Di Prato olasz város közötti kulturális kapcsolat létesítéséről.

Vác, 2017. március 10.

Fördös Attila s.k.
polgármester

HATÁROZATI JAVASLAT

Vác Város Önkormányzat Képviselő-testülete támogatja Pasian Di Prato olasz kisvárossal a kulturális kapcsolat kiépítését, és egyben felhatalmazza a polgármestert, hogy ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot Andrea Pozzo polgármester asszonnyal és Paolo Montonéri, kulturális ügyekért felelős képviselő úrral.

Határidő: azonnal

Felelős: polgármester



V á c a D u n a k a n y a r s z í v e

Nagyra becsült Polgármester Úr
Vác város
Fördős Attila Úr

Tisztelt Polgármester Úr!

Néhány hónap csúszással válaszolunk az Ön kedves levelére.

Az utóbbi hónapokban mélyrehatóan áttanulmányoztuk mind az olasz, mind az európai törvényi szabályozásokat, amelyek a testvérvárosi kapcsolathoz kapcsolódnak, hogy az Ön csodálatos városa és Pasion di Prato között létrejöheszen egy kapcsolat.

Megállapítottuk, hogy ezek az előírások bonyolult eljárások, nehéz és nagyon összetett megvalósításokról szólnak.

Minket inkább egy reális kulturális kapcsolat érdekelne, ami időben tovább tart, mint néhány formális eljárás összessége.

Ebből kifolyólag szeretnénk, hogy 2017-ben kialakuljon a kultúra, az oktatás és a turizmus terén egy partnerkapcsolat, azzal az elsődleges céllal, hogy lakosaink kölcsönösen megismerhessék egymás országait.

Az általunk kigondolt megvalósítandó kezdeményezések között van a Pasion di Prato sokak által látogatott Városi Könyvtárban rendezett Vác és környékét bemutató fotókiállítás. Ezzel egyidejűleg szeretnénk kérni Öntől, hogy kiállíthassunk az Önök Városi Könyvtárában, vagy Ön által máshol megjelölt helyen egy fotókiállítást Pasion di Pratoról és még bővebben Friuli megyéről. Ezzel szeretnénk bevonni a fényképészet iránt lelkesülő helyi fényképész egyesületeket, embereket, akik szívükön viselik lakóhelyük megismertetését másokkal.

Ezen kívül szeretnénk kérni egy Vácról készült új videót, amit a megfelelő hanganyaggal ellátva az önkormányzathoz tartozó Auditoriumban az előadások előtt vetítenénk.

Fontosnak tartjuk, hogy kiterjesszük az együttműködési kapcsolatot a helyi Idősek Egyetemére, hogy beilleszsenek tagjaik számára szervezett turisztikai programjukba egy váci utazást, erősítvén a két város között kialakítandó partnerkapcsolat emberi és emberek közötti jellegét.

Az utóbbi években az Önkormányzatunknak kulináris kulturális kezdeményezései voltak professzionális szakácsokkal, vendéglősökkel és lelkes helybeliekkel. Nem kétlem, hogy ezen a téren az Ön városával való együttműködés gyümölcsöző lehet, a kölcsönös gasztronómiai tapasztalatok érdekében jó lenne bevonni a helyi borászokat, akik érdekelve lesznek abban, hogy terjesszék boraikat az Önök városában.

Ezen kezdeményezések megvalósításához, a partnerkapcsolat kialakításához elég egy testületi döntés, - ami nem egyenlő a testvérvárosi kérelemmel - lehetővé tenné számunkra, hogy elindítsunk egy több éves együttműködést eseti kezdeményezések illetve jól koordinált programok alapján.

Várjuk az Ön észrevételeit és esteleges javaslatait.

Ez alkalommal szeretnénk legszívélyesebb üdvözetünket küldeni.

Andrea Pozzo

Paolo Montonéri

Polgármester

Kulturális ügyekért felelős képviselő



COMUNE DI PASIAN DI PRATO

PROVINCIA DI UDINE

ASSESSORATO ALLA CULTURA
VIA ROMA, 46 - 33037 PASIAN DI PRATO - TEL. 0432-645924 - FAX 0432-645912
e-mail: cultura@pasian.it pec: cultura@pec.pasian.it internet: www.pasian.it

Prot. 1987/17
data, 2 FEB. 2017

Ill.mo Signor Sindaco
Città di Vác
Fördös Attila

VÁCI POLGARMESTERI 18 HIVATAL	
2017 FEBR 13.	
Szám: 17/22/2017	Előszám:
Melléklet: —	Előadó: Bodor

Gentilissimo Sindaco,
con qualche mese di ritardo rispondiamo alla Sua graditissima lettera.

In questi mesi abbiamo cercato di svolgere ogni opportuno approfondimento per l'eventuale conclusione di un gemellaggio formale tra Pasian di Prato e la Vostra meravigliosa città, rilevando tuttavia come il protocollo europeo per i gemellaggi preveda alcuni vincoli che – pur non escludendone la praticabilità – riteniamo di dover ulteriormente verificare in rapporto alla diversa nostra volontà di stabilire con la Città di Vác un rapporto di partenariato e collaborazione più agile possibile, e più orientato ad un effettivo scambio di esperienze, ricchezze e rapporti umani, che volto alla conclusione di rigidi protocolli di difficile gestione pluriennale.

Per questo motivo ci piacerebbe che il 2017 portasse alla creazione di un rapporto di partenariato in ambito culturale, scolastico e turistico finalizzato principalmente a far conoscere reciprocamente i territori alle nostre cittadinanze.

Tra le iniziative che abbiamo pensato di attuare c'è innanzitutto la realizzazione a Pasian di Prato, presso la nostra frequentata Biblioteca Civica, di una mostra fotografica sulla Città di Vác e sui suoi dintorni; contemporaneamente vorremmo chiederVi la disponibilità di esporre, presso la Vostra Biblioteca Civica o in altri locali a Vostra discrezione, una mostra fotografica su Pasian di Prato e, più in generale, sulla regione Friuli; il tutto coinvolgendo le associazioni locali di appassionati di fotografia, affinché non manchi da subito il coinvolgimento delle persone che hanno a cuore la promozione del proprio territorio.

Vi chiediamo inoltre se sia disponibile un recente audiovisivo sul territorio di Vác, risorsa che – previo intervento di sottotitolazione – il nostro Comune potrebbe riprodurre presso il proprio Auditorium quale breve introduzione ai propri spettacoli.

Riterremmo inoltre opportuno estendere i rapporti di collaborazione alla locale Università dell'Età Libera, che potrebbe inserire nella programmazione turistica destinata ai propri soci un viaggio a Vác, ulteriormente rafforzando l'aspetto umano e interpersonale della costituenda partnership tra le nostre città.

Negli ultimi anni, inoltre, il nostro Comune ha organizzato iniziative di cultura culinaria con cuochi professionisti, ristoratori e appassionati locali; non v'è dubbio che anche in questo ambito la collaborazione con la Vostra città potrebbe portare a frutti interessanti, in un proficuo scambio di esperienze gastronomiche con il coinvolgimento dei numerosi produttori vinicoli locali che saranno certamente interessati a promuovere i propri vini presso ristoranti della Vostra città.

Dal punto di vista formale iniziative come quelle sopra accennate potrebbero essere realizzate sulla base dell'approvazione, da parte dell'organo competente in seno alle nostre Amministrazioni, di un documento di partnership che, pur non costituendo in prima istanza un vero e proprio gemellaggio, ci consentirebbe di avviare un rapporto di collaborazione pluriennale da attivare in occasione di singole iniziative o di programmi maggiormente coordinati.

Restiamo in attesa delle Vostre osservazioni e ulteriori proposte.

Ci è gradita l'occasione per porgere i più Cordiali Saluti

Il Sindaco
Andrea Pozzo



il Consigliere delegato per la Cultura
Paolo Montoneri

Paolo Montoneri



Vác Város Polgármestere

Iktatószám: 17/96/2015.

Hiv. szám: -

Előadó: Bodzásné Bóka Szilvia osztályvezető

Szervezési és Tájékoztatási Osztály

Telefon: 27/513-430

Tárgy: kapcsolatfelvétel

Melléklet:

Paolo Montoneri képviselő úr részére

Via Roma, 46

33037 Pasian di Prato (UD)

Tisztelt Paolo Montoneri Képviselő Úr!

Köszönjük megkeresésüket, amely személyesen Bejczy Lujza tanárnőn keresztül érkezett el hozzánk.

Az információk alapján Önök érdeklődnek Vác és régiójával való kapcsolatfelvételben.

Megtisztelő számunkra, hogy Vác iránt érdeklődnek. Nyitottak vagyunk minden lehetőség iránt. Kérem vázolják, hogy konkrétan milyen kapcsolatra gondolnak.

Vác és régiójának jobb megismerése érdekében átadtunk Bejczy Lujzának egy Vácot ismertető kis könyvet, amit el fog juttatni Önnek.

Készül egy olasz nyelvű részletes és speciális bemutatkozó anyag, amit úgyszintén szeretnénk eljuttatni Önnek.

Amennyiben lehetősége van felkeresni egy személyes megbeszélés keretében szívesen állok rendelkezésére.

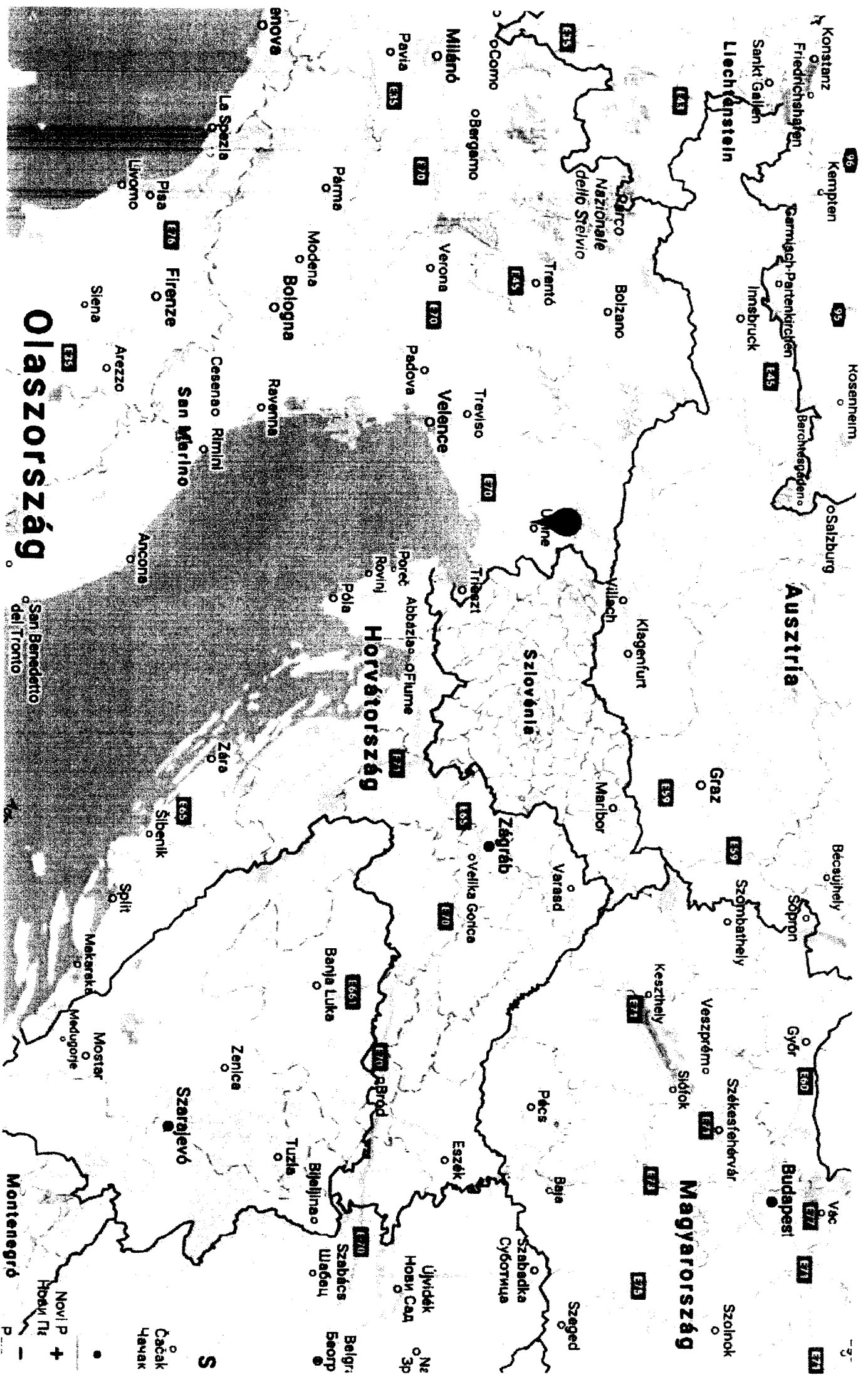
Vác, 2015. november 16.

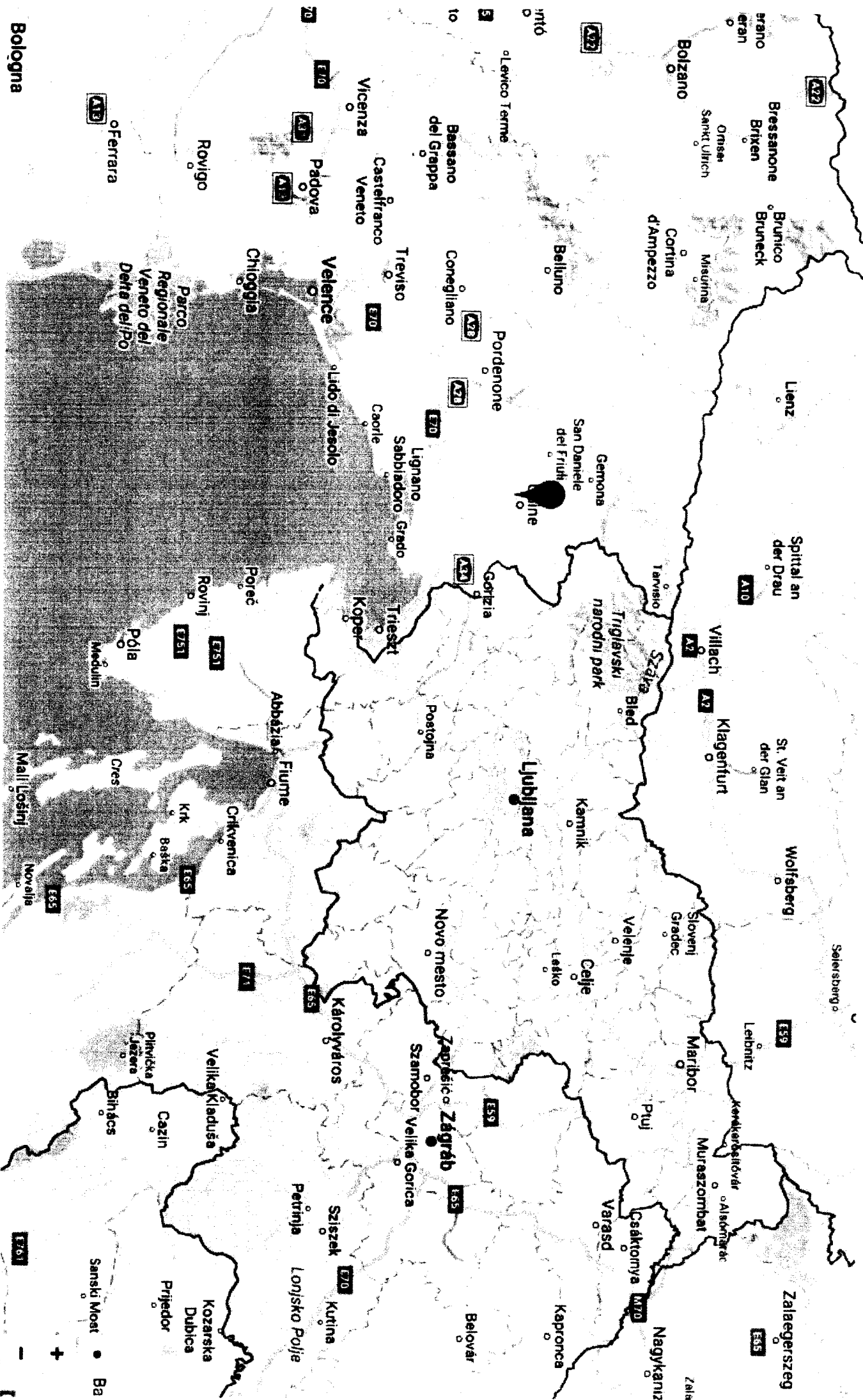
Szívélyes üdvözlettel:

Fördös Attila
Vác város polgármestere



V á c a D u n a k a n y a r s z í v e





Bologna

1761

